

<<商务英语英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<商务英语英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787801812704

10位ISBN编号：7801812700

出版时间：2004-8

出版时间：中国商务出版社

作者：潘红

页数：318

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<商务英语英汉翻译教程>>

内容概要

本教程编写以翻译实践为主，辅以适量的理论介绍。通过对“翻译功能理论”的介绍，试图体现翻译的科学性，避免把翻译教材变成零碎的翻译方法和技巧的大汇总。

同时也引导学生对翻译的理性认识、树立正确的翻译观，理性地掌握翻译方法和技巧。

但理论介绍力求深入浅出，并贯穿于本教程的各个章节。

本书上篇介绍翻译的性质、标准、过程、所涉及的各种因素等，以让学生对翻译有一个较为全面的理性认识。

本书下篇重点介绍各种常见商务体裁的翻译方法，包括：商标、商号、商务名片的翻译、广告的翻译、商务信函的翻译、商品说明书的翻译和商务法律文献的翻译。

本教程主要读者是高校学生，教程实际授课时数约48课时左右。本书也可作为广大从事跨文化商务活动的人员和商务英语学习者的自学教材。

<<商务英语英汉翻译教程>>

作者简介

潘红，福州大学外国语学院英语系主任，教授，硕士生导师。

<<商务英语英汉翻译教程>>

书籍目录

上篇 英汉翻译基础知识第一章 翻译概论第一节 翻译的定义第二节 翻译的标准第三节 翻译的过程第四节 译者的角色和素养练习第二章 商务语篇的文体和翻译第一节 语篇的概念和分类第二节 商务语篇的分类和结构模式第三节 商务英语的主要文体特征及翻译第四节 译文的得体性练习第三章 英汉文化与商务翻译第一节 文化的定义、文化与语言的关系第二节 商务活动与跨文化交际第三节 文化差异在商务语篇中的反映第四节 翻译策略练习第四章 英汉词语对比与翻译第一节 英汉词义的关系第二节 词语的文化含义第三节 商务语篇中的词义特点第四节 商务词汇的翻译技巧练习第五章 英汉句法对比与翻译第一节 英汉句法结构的不同特点第二节 英汉句子的语序比较和翻译第三节 长句的分析和翻译第四节 商务语篇中被动语态的翻译练习第六章 英汉语篇的衔接与翻译第一节 语篇的衔接第二节 衔接手段：语法手段和词汇手段第三节 英汉翻译中衔接手段的应用第四节 英汉思维方式的不同和衔接手段的调整练习第七章 英汉语篇的连贯与翻译第一节 语篇的连贯及其决定因素第二节 译者的语篇意识与译文的连贯重构第三节 英汉语篇的连贯特征差异及译文的连贯策略第四节 跨文化背景知识与译文连贯的构建练习下篇 实用商务翻译第八章 商标、商号的翻译第一节 商标的定义、功能和英语商标的构成特点第二节 商标的文化内涵及翻译处理第三节 商号的定义和功能第四节 商号的翻译方法练习第九章 英语广告的翻译第一节 英语广告的语篇结构第二节 公益广告和商业广告及其功能第三节 广告英语的文体特点和翻译第四节 英语广告的翻译方法练习第十章 商务名片的翻译第一节 人名、地址、门牌的译法第二节 部门名称的翻译第三节 英汉职位、职称的不对等第四节 职位、职称的翻译方法练习第十一章 商务信函的翻译第一节 英语商务信函简介第二节 英语商务信函翻译的概念和标准第三节 英语商务信函的主要文体特点第四节 商务信函的分类和翻译的得体性练习第十二章 商品说明书的翻译第一节 商品说明书和广告的区别第二节 商品说明书的结构第三节 商品说明书的语言特点第四节 商品说明书的翻译练习第十三章 商务法律文献的翻译第一节 法律英语的文体特点第二节 法律英语中的词汇特点第三节 法律英语中的句法特点第四节 法律英语的翻译标准和方法练习第十四章 实用商务翻译例析第一节 广告翻译例析第二节 商务信函翻译例析第三节 商品说明书翻译例析第四节 法律英语翻译例析练习参考答案主要参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>